



LANKIDETZA HITZARMENA, EUSKAL AUTONOMIA ERKIDEGOAREN ADMINISTRAZIO OROKORRAREN ETA ARARTEKO ERAKUNDEAREN ARTEAN.

Vitoria-Gasteizen, 2014ko martxoaren 28an.

BILDUTA

Alde batetik, Patxi Baztarrika Galparsoro, Eusko Jaurlaritzako Hizkuntza Politikarako sailburuordea, Euskal Autonomia Erkidegoaren Administrazio Orokorraren izenean.

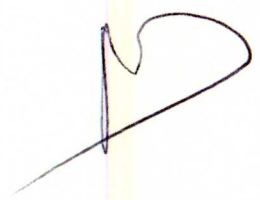
Bestetik, Iñigo Lamarca Iturbe, Euskal Autonomia Erkidegoko Arartekoa.

ADIERAZI DUTE

- I. Gure elkarbizitzako eredu demokratikoaren funtsezko oinarriak pertsonen eskubide eta askatasunen errespetuan eta bermean daudela, eta beraz eskubideon aitortza ez da nahikoa, baizik eta erakunde-bideak eta -baliabideak jarri behar dira horiek babesteko eta euren erabilera ziurtatzeko.
- II. Euskadiko Autonomia Estatutua onartu zuen abenduaren 18ko 3/1979 Lege Organikoak 6. artikuluan xedatutakoaren arabera, euskarak, Euskal Herriaren berezko hizkuntza izanik, hizkuntza ofizialaren maila duela Euskadin gaztelaniarekin batera, eta hemengo biztanle guztiek dutela bi hizkuntzok ezagutzeko eta erabiltzeko eskubidea. Artikulu horrek autonomia erkidegoko erakunde komunei esleitzen die, lurraldeko aniztasun soziolinguistikoa aintzat hartuta, bi hizkuntzen erabilera bermatzeko ardura, haien izaera ofiziala arautuz, eta haien ezagutza bermatzeko beharrezkoak diren neurriak eta bitartekoak erabaki eta arautzekoa. Halaber, adierazten da ezingo dela inor baztertu hizkuntza dela eta.
- III. Euskararen erabilera arautzen duen azaroaren 24ko 10/1982 Oinarrizko Legeak euskara eta gaztelaniaren erabilera arautu zuela Euskal Autonomia Erkidegoko lurraldean, herritarrei hizkuntza eskubideak eta herri aginteei eginbeharrak esleituz.
- IV. Euskadiko Autonomia Estatutuaren 15. artikuluan agindutakoa betez, Eusko Legebiltzarraren otsailaren 27ko 3/1985 Legearen bitartez Ararteko erakundea sortu zela Euskal Autonomia Erkidegoan, Eusko Legebiltzarraren goi komisiiodun gisa herritarren eskubideak babesteko, independentziaz eta autonomiaz diharduela, eta bere zeregina euskal herri administrazioak kontrolatzean datza, legezketasun printzipioaren defentsan, pertsonen

oinarrizko eskubideak eta askatasunak babestuz, eta herritarrek administrazio ona izateko duten eskubidearen alde.

- V. Uztailaren 29ko 150/2008 Dekretuaren bitartez Elebide –Hizkuntza Eskubideak Bermatzeko Zerbitzua– sortu, eta kontsulten, iradokizunen eta kexen araubidea ezarri zela. Arauaren 2. artikuluan adierazten denez, Elebideren zereginak dira hizkuntza eskubideen gaineko sentikortasuna sustatzea, horien babesari buruzko informazioa eta aholkularitza ematea hala eskatzen duten herritarrei, eta lankidetzak eskaintzea eragindako sail, instituzio eta erakundeei, aipatutako eskubideak bete daitezzen, betiere indarrean dagoen araudian aitortutako hizkuntza eskubideak oinarri hartuz.
- VI. Hezkuntza, Hizkuntza Politika eta Kultura Sailaren egitura organikoa eta funtzionala ezarri zuen apirilaren 9ko 193/2013 Dekretuak 22.m) artikulua bidez Hizkuntza Politikarako Sailburuordetzako Herri Administrazioetan Hizkuntza Normalizatzeko Zuzendaritzari esleitzen diola, hala eskatzen duten herritarrei, beren hizkuntza eskubideak babesteko informazioa eta aholkularitza emateko, eta eragindako erakundeei eskubide horiek bete daitezzen elkarlana eskaintzeko zeregina, Elebideren –Hizkuntza Eskubideak Bermatzeko Zerbitzua–ren bitartez.
- VII. Koordinazio eta elkarlan printzipioak direla bi erakunde hauen arteko harremanek oinarri izan behar dituzten funtsezko irizpideak, betiere Ararteko erakundea sortu eta arautu zuen otsailaren 27ko 3/1985 Legearen 9.1.a) artikuluan Arartekoari agintzen zaizkion kontrol zereginak, eta lege horren 10etik 16ra bitarteko artikuluetan eta II. tituluan jasotako xedapenak kaltetu barik.
- VIII. Bi erakunde sinatzaileek betetzen duten lanaren hainbat alderdi osagarriak direla, alde batetik, Arartekoak herri administrazioekiko harremanetan herritarren eskubideen sustapen eta defentsa, eta, bestetik, Eusko Jaurlaritzako Hizkuntza Politikarako Sailburuordetzaren lana, osagarriak direla indarrean dagoen araudiak aitortutako hizkuntza eskubideen babesari dagokionez, eta hizkuntza dela-eta inor baztertuta izan ez dadin bermatzen laguntzen dute, Euskadiko Autonomia Estatutuaren 6.3 artikuluaekin bat.
- IX. Bi erakundeek esleituta dituzten ahalmenak eta eskumenak era egokian gauzatzeko, garrantzi handia duela bi erakundeen arteko koordinazioa eta elkarlana ahalbidetuko duten komunikazio eta harreman bideak ituntzeak, eta horregatik bi aldeak ados jarri dira Lankidetzak Hitzarmen hau izenpetzeko, ondorengoan arabera



KLAUSULAK

Lehenengoa.- Lankidetzaz Hitzarmen hau izenpetzen duten erakundeek borondatea adierazten dute hizkuntza oinarri duen bazterkeriaren aurrean herritarrak babesteko euren elkarlana zehaztu eta egonkortzeko; halaber, indarrean dagoen araudiak aitortutako hizkuntza eskubideen babesa sustatuko dute, izan ere, eurek badihardute lan hori egiten beraiei dagokien legeriaren esparruan, printzipio hauen arabera: koordinazioa, elkarlana, eraginkortasuna, elkarrekiko informazioa, elkarlaguntza eta erakundeen arteko leialtasuna; betiere, horrek guztiak ez ditu kaltetuko Arartekoa sortu zuen eta arautzen duen Eusko Legebiltzarraren 3/1985 Legearen 9.1.a) artikulua arabera erakunde honi esleitutako kontrol ahalmenak.

Bigarrena.- Bi erakundeen arteko harremanek oinarri izango dute haiek esleitura dituzten zereginak betetzean euretako bakoitzak duen independentziaren errespetua, eta herritarrek nahi duten erakundera jotzeko eskubidea izango dute.

Hirugarrena.- Elkarlan neurri gisa, Eusko Jaurlaritzako Hizkuntza Politikarako Sailburuordetzak, bere eskumenak gauzatuz, Ararteko erakundera bidaliko ditu jasotzen dituen kexak, eta euskal herri administrazioen jardun eremuan hizkuntzagatik gerta daitezkeen bazterketen edo hizkuntza eskubideen urraketan gainean dituen informazioak.

Laugarrena.- Arartekoak, bere aldetik, bere eskumenak gauzatuz, Eusko Jaurlaritzako Hizkuntza Politikarako Sailburuordetzara bidaliko ditu jasotako kexak, eta euskal herri administrazioen jardun eremuan hizkuntzagatik zuzenean nahiz zeharka gerta daitezkeen bazterketen edo hizkuntza eskubideen urraketan gainean dituen informazioak.

Bosgarrena.- Pertsona batek, pertsona talde batek edo horiek legitimoki ordezkatzeko dituztenek kexa beraren izapidetzea eskatzen badute bi erakundeetan, koordinazio eta esku-hartze formula egokiak adostuko dira, erakunde bakoitzaren eskumen esparruan oinarrituta. Berdin jokatuko da biek batera diharduten kasuetan, nork bere eskumenean esparruan.



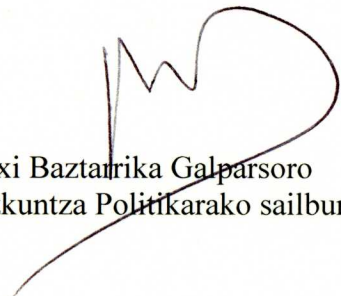
Seigarrena.- Datu Pertsonalen Babesa arautzen duen abenduaren 13ko 15/1999 Lege Organikoan eta Datu Pertsonaletarako Jabetza Publikoko Fitxategiei eta Datuak Babesteko Euskal Bulegoa sortzeari buruzko otsailaren 25eko 2/2004 Legean xedatutakoa beteko da, eta interesdunaren baimen argia eskuratuko da datu pertsonalen edozein lagapen egin aurretik.

Zazpigarrena.- Eusko Jaurlaritzako Hizkuntza Politikarako Sailburuordetzak eta Ararteko erakundeak konpromisoa hartzen dute bi erakundeentzat interesgarriak diren gaietan lankidetzan aritzeko, eragin eremuagatik arlo publikora iristen direnean.


Zortzigarrena.- Hitzarmen honen indarraldia luzatuko da bera izenpetzen den egunean hasi eta aldeetako batek berariaz amaitzeko eskatu arte, betiere beste aldeari hilabeteko aurrerapenez jakinarazi ostean.

Bederatzigarrena.- Lankidetzak Hitzarmen hau interpretatzerakoan zalantzak sortuz gero, bi aldeek adostasunaz argituko da.

Eta adostasuna adierazteko, hitzarmen hau izenpetzen dute parte-hartzaileek, bi aletan, idazpuruan adierazitako tokian eta egunean.



Patxi Baztan
Hizkuntza Politikarako sailburuordea



Iñigo Lamarca Iturbe
Arartekoa